

З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О МОБИЛНОСТИ МЛАДИХ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о мобилности младих, потписан 2. децембра 2009. године у Београду, у оригиналу на српском и француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о мобилности младих, у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЋУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ
О МОБИЛНОСТИ МЛАДИХ**

Влада Републике Србије

и

Влада Републике Француске

У даљем тексту: Стране,

Узимајући у обзир историјске везе пријатељства и сарадње које повезују две државе;

Одлучне да унапреде сарадњу и међусобно разумевање између две државе и да допринесу приближавању Републике Србије Европској унији олакшавајући кретање младих, јачајући њихово стручно и универзитетско образовање, као и кроз прилагођавање тог образовања захтевима тржишта рада у оквиру партнерства између Европске уније и Републике Србије;

Свесне велике користи коју мобилност младих представља као фактор економског, друштвеног и културног развоја у корист европске изградње у којој учествују две државе;

Са жељом да се повећају могућности да млади две државе упознају културу и начин живота на територији оне друге државе кроз различите активности: студирање, стажирање, упућивање на рад или запошљавање;

Решене да примене све како би охрабриле привремену миграцију због запослења, засновану на подстицању стручњака да се врате у Републику Србију;

Поштујући права и гаранције предвиђене њиховим законодавствима, као и међународне споразуме и конвенције;

Са жељом да њихово деловање буде у оквиру Споразума о стабилизацији и придруживању између Европске уније и Републике Србије, закљученог 29. априла 2008. године и предвиђајући сарадњу у различитим деловима миграционе политике, као и у области стручног образовања, како би се достигли циљеви Болоњске декларације

Споразумеле су се како следи:

Члан 1.

(1) Држављанину Републике Србије који је завршио студије и стекао диплому мастера или стручну диплому у некој високошколској образовној установи Републике Француске чији је програм прилагођен националном плану или у високошколској образовној установи Републике Србије повезаној са високошколском установом Републике Француске споразумом о издавању међународне дипломе проистекле из сарадње универзитета двеју држава, који жели стручно усавршавање у Републици Француској и има за циљ да се потом врати у Републику Србију, надлежни француски органи ће издати дозволу боравка на период од дванаест месеци.

(2) Током боравка у Републици Француској ималац дозволе боравка из става 1. овог члана има право да, у складу са важећим прописима, тражи посао у складу са својим образовањем, да тај посао обавља и да му за то буде плаћена накнада која износи најмање једну и по минималну месечну зараду у Републици Француској.

(3) По истеку важења дозволе боравка од дванаест месеци, уколико лице из става 1. има посао који задовољава услове наведене у ст. 1. и 2. овог члана, дозвољава му се да настави боравак у Републици Француској како би обављао посао, без обзира на ситуацију на тржишту рада.

Члан 2.

(1) Држављанима Републике Србије који студирају на високим школама у Републици Србији и желе да стажирају у Републици Француској, у складу са уговором о стажирању закљученим између њихове високошколске установе, предузећа или органа јавног сервиса који их прихватају на стажирање и њих самих - надлежни орган Републике Француске издаје визу дугог привременог боравка, која важи као боравишна дозвола и носи напомену „стажиста“.

(2) Виза из става 1. овог члана важи најмање три, а највише дванаест месеци, и издаје се на основу поднетог уговора о стажирању из става 1. овог члана. Период стажирања је одређен програмом студија.

Члан 3.

(1) Запосленима из Републике Србије који раде у француским предузећима која послују у Републици Србији или у српским предузећима која су у партнерским односима са неким француским предузећем, који се упућују у Републику Француску у неко предузеће исте групације или у неко партнерско предузеће како би тамо прошли обуку која се састоји из теоријског дела који обезбеђује одговарајућа образовна установа и из практичног дела који се обавља у предузећу које прихвата запосленог - надлежни орган Републике Француске издаће визу из члана 2. став 1. овог споразума, а по окончању процедура из ст. 2. и 3. овог члана.

(2) Виза из става 1. овог члана важи најмање три а највише дванаест месеци и биће издата на основу уговора закљученог између образовне установе, послодавца у Републици Србији, предузећа у Републици Француској које прима запосленог и запосленог. Тим уговором дефинише се садржај стручног оспособљавања и усавршавања запосленог, трајање теоријског и практичног дела стручног оспособљавања и усавршавања, као и услови боравка, смештаја и социјалне заштите запосленог у Републици Француској.

(3) Запослени из Републике Србије моћи ће да буду упућивани на стручно оспособљавање и усавршавање у смислу овог члана, у складу са прописима Републике Србије.

Члан 4.

(1) Стране су сагласне да успоставе и унапреде размену младих српских и француских стручњака старости између 18 и 35 година како би они унапредили своје професионалне каријере и продубили своје познавање државе у коју одлазе, на основу радног искуства из области здравства, социјалних питања, образовања, пољопривреде, занатства, индустрије, трговине, слободних професија или услуга и др.

(2) Лица из става 1. овог члана могу да се радно ангажују у складу са овим чланом без обзира на ситуацију на тржишту рада. У случају да су нека занимања регулисана посебним прописима, млади стручњаци ће морати да задовоље критеријуме дефинисане одговарајућим прописима државе у коју одлазе.

(3) Лица из става 1. овог члана треба да имају диплому која одговара квалификацијама потребним за понуђено радно место или да имају радно искуство у одређеној области.

(4) Дужина дозвољеног периода рада је дванаест месеци са једном могућношћу обнове на исти период. У том смислу:

- младим стручњацима из Републике Француске, по достављању одговарајуће документације, надлежни органи Републике Србије издаће визу за привремени боравак (виза Д), у складу са прописима Републике Србије;

- млади стручњаци из Републике Србије, по подношењу уговора о раду одобреног од стране надлежног органа, добијају визу привременог дугог боравака на период од дванаест месеци која важи као боравишна дозвола и носи назнаку „привремени радник”. За време важења ове визе ималац дозволе има право да борави у држави у коју одлази и да тамо обавља професионалну делатност предвиђену уговором о раду. По истеку важења визе, он може да добије, под истим условима, продужење дозволе боравака на исти период важења.

(5) Број младих српских и француских стручњака који бораве у другој држави потписници не може да пређе 500 лица годишње. О промени овог броја може се одлучити само разменом писама између надлежних органа из члана 5. овог споразума, најкасније до 1. децембра текуће године за наредну годину.

(6) Држављани Републике Србије који не могу да остваре права из овог члана искључиво из разлога јер прелазе лимит из става 5. овог члана моћи ће да та права остваре у складу са француским прописима који се односе на имиграцију из стручних разлога.

(7) Лица из става 1. овог члана уживају једнак третман као и држављани државе у коју одлазе у складу са њеним прописима и закљученим међународним уговорима у погледу услова рада, права по основу рада, социјалног осигурања, здравства, безбедности и здравља на раду.

(8) Лица из става 1. овог члана имају право на зараду у истом износу као и држављани државе у коју одлазе који раде под истим условима.

Члан 5.

Органи надлежни за спровођење овог споразума су:

- у Републици Србији: министарства надлежна за примену прописа на које се односи овај споразум;
- у Републици Француској: Министарство за имиграцију, интеграцију, национални идентитет и солидарни развој.

Члан 6.

(1) Стране су сагласне да ће унапредити високо образовање студената из области науке и технологије. Република Француска ће покренути пројекат *Espace Campus France* у Републици Србији како би се унапредила различите образовне понуде организовањем годишњих форума у области науке и технологије.

(2) Стране су сагласне, ради примене члана 4. овог споразума, да младима из тог члана промовишу приступ пословним понудама које одговарају њиховим стручним профилима у Републици Француској, с једне стране, и у Републици Србији, с друге стране. С тим циљем, биће закључени споразуми између француских и српских правних субјеката које одреди свака од Страна.

(3) Активности које се односе на овај члан обухваћене су пројектима наведеним у Прилогу који је саставни део овог споразума. Француска страна ће за те активности издвојити средства у укупном износу од 650.000 (шест стотина педесет хиљада) евра за период од три године која се обезбеђују из средстава Министарства за имиграцију, интеграцију, национални идентитет и солидарни развој.

Члан 7.

Стране су сагласне да се образује Комисија за праћење спровођења овог споразума која се састоји од представника надлежних органа из члана 5. овог споразума. Ова комисија се састаје једном годишње, а по потреби и чешће.

Комисија има задатак да:

- омогући Странама да се међусобно обавештавају о процедурама које треба да спроведу надлежни органи из члана 5. овог споразума, а које се односе на примену овог споразума;
- прати мобилност младих између две државе;
- прати примену овог споразума;
- даје предлоге за побољшање спровођења овог споразума.

Члан 8.

Овај споразум примењује се на територији Републике Србије и матичној територији Републике Француске.

Члан 9.

(1) Споразум ступа на снагу првог дана другог месеца који следи датуму последњег обавештења о испуњавању потребних процедура сваке од Страна.

(2) Споразум се закључује на неодређено време.

(3) Свака Страна може отказати Споразум достављањем обавештења дипломатским путем три месеца унапред. Отказивање не доводи у питање права и обавезе Страна који су већ проистекли из примене овог споразума, осим ако се Стране другачије не договоре.

(4) Измене и допуне Споразума врше се уз писмену сагласност Страна.

(5) Спорове који евентуално настану у вези са тумачењем или применом овог споразума решаваће Комитет из члана 7. овог споразума, а ако то није могуће, спорови ће се решавати дипломатским путем између Страна.

Као потврду тога, представници Страна за то овлашћени, потписали су овај споразум.

Сачињено у Београду, 2. децембра 2009. године, у по два оригинална примерка на српском и француском језику, од којих су сви веродостојни.

За Владу Републике Србије

Божидар Ђелић, с.р.

Потпредседник Владе за европске
интеграције и министар за науку и
технолошки развој

За Владу Републике Француске

Ерик Бесон, с.р.

Министар за имиграцију, интеграцију,
национални идентитет и социјални
развој

ПРИЛОГ

ПОСТОЈЕЋИ ПРОЈЕКТИ КОЈИ ИМАЈУ ЗА ЦИЉ РАЗМЕНУ МЛАДИХ

- 1) Пријем студената у оквиру академског образовања
Износ средстава одређен за период од три године: 200 000 евра од којих 180 000 евра на име финансирања стипендија
Извршиоци: *Campus France* и универзитетске фондације
- 2) Приступ високим образовним установама за инжењере у Републици Француској и добијање дипломе Мастера
Износ средстава одређен за период од три године: 200 000 евра
Извршилац: Мрежа „n+i ”
- 3) Платформа приступа понудама за посао у Републици Француској и у Републици Србији
Износ средстава одређен за период од три године: 250 000 евра
Извршиоци: *OFII – APEC* са француске стране

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.